

Jornalzinho de Kameyama

ごぼん
(ポルトガル語版)

1º de dezembro de 2019

No. 1361

Recesso dos órgãos públicos no final e começo de ano (年末年始 市の施設の休業日のお知らせ)

A prefeitura estará aberta normalmente até 27 de dezembro (sex). E retornará dia 6 de janeiro(seg).

*Atendimento no dia 5 de janeiro(dom).

Somente na Prefeitura de Kameyama: Emissão do Jūmin-hyō (atestado de residência), mudança de endereço e serviços habituais realizados nos domingos. Não haverá intérprete. Horário de atendimento: 8h30 às 12h e 13h às 17h15.

	Dezembro						Janeiro					
	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4	5	6
	qui	sex	sáb	dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb	dom	seg
Prefeitura, Subprefeitura de Seki, Sucursal de Kabuto												※
AIAI												
Sōgō Kankyō Center			Até às 16:30									

Os seguintes serviços estarão disponíveis no recesso (na prefeitura e na Subprefeitura de Seki):

- Registro de nascimento, óbito e casamento
- Emissão da Licença de Cremação

Concerto de Natal

(クリスマスコンサートのお知らせ)

Shiritsu Iryō Center (TEL: 0595-83-0990)

Todo ano o Shiritsu Iryō Center realiza um concerto de Natal para os moradores de Kameyama sentirem o espírito natalino. Venha se encantar com vozes e apresentações maravilhosas!

Data/hora: 15 de dezembro (dom), das 13h às 14h30.

Local: no saguão do Kameyama Shiritsu Iryō Center (Hospital Municipal de Kameyama) (end.: Kameda-chō 466-1)

Conteúdo: Apresentação de grupos musicais locais e de funcionários.

Taxa: gratuita *Não é necessária a inscrição prévia

Não gostaria de fazer uma linda guirlanda de Natal?

(「クリスマスリース」を作ってみませんか?)



Suzukagawatō Genryūno Morizukuri Kyōgikai Jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shinrin Ringyō Group TEL: 0595-84-5068)

Venha fazer uma guirlanda de Natal original com galhos e nozes coletados na floresta. Faremos também onigiri (bolinho de arroz) com o arroz colhido nos arrozais de Sakamoto.

Data/hora: 14 de dezembro (sáb), das 10h às 12h30

Local: Sekisuikei Yagai Kenshūshisetsu

Público-alvo: crianças até a conclusão do ginário que moram em Kameyama e seus responsáveis

Vagas: 10 grupos * Se tiver mais de 10 grupos, haverá um sorteio

Inscrição: até 9 de dezembro (seg) por telefone ou pessoalmente no Sangyō Shinkōka Shinrin Ringyō Group

Consulta sobre a declaração de imposto de renda (所得税の申告相談)

Suzuka Zeimusho (TEL: 059-382-0353)

É possível se consultar na Receita Federal de Suzuka. Favor agendar após ter em mãos todos os documentos necessários.

Período: 6 jan (seg) a 14 fev (sex) de 2020 (exceto sáb, dom e feri)

Local: 1º andar da Receita Federal de Suzuka

*Favor agendar um horário a partir de 2 de dezembro de 2019 (seg) pelo telefone e informar de quantos anos irá declarar. Poderá ocorrer de não conseguir marcar no dia desejado.

Obs.: É possível realizar a declaração pelo computador ou smartphone. É só acessar a homepage da Agência Tributária Nacional (Kokuzeichō) (<http://www.nta.go.jp>), colocar a quantia de acordo com as instruções da página. *Somente em japonês.



População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,766 População estrangeira...2,114 (Proporção...4.2%)

*Segundo dados de novembro de 2019



Brasileiros: 658 Vietnamitas: 431 Chineses: 315 Indonésios: 157 Filipinos: 150 Peruanos: 80 Bolivianos: 79 Coreanos: 73 Outros: 171

Recrutamento de intérpretes de língua estrangeira nas escolas primárias e ginásiais (equipe de apoio)

しょう ちゅうがっこうがいにこくごつうやく しえんいん ぼしゅう
(小・中学校外国語通訳(支援員)募集)



Kyōiku linkai Gakkō Kyōikuka Kyōiku Shien Group (TEL: 0595-84-5076)

Número de vagas: aproximadamente 13

Descrição: suporte nos estudos aos alunos, aconselhamento e atendimento dos pais e responsáveis, tradução de comunicados, entre outros

Pré-requisito: Capacidade de traduzir e interpretar um ou mais dos seguintes idiomas: português, espanhol, tagalo e inglês

Período de trabalho: 1º de abril de 2020 a 31 de março de 2021

Horário de trabalho: como regra geral, a partir das 8h30 da manhã, cerca de 3h30min a 6h30min

Dias de trabalho: média de 5 a 17 dias por mês

Salário: ¥1.250/h (previsão)

Período de inscrição: chegada até 27 de dezembro de 2019 (sex)

Como se inscrever: levar o currículo ou enviá-lo para a prefeitura, no Kyōiku linkai Gakkō Kyōikuka Kyōiku Shien Group (〒519-0195 Kameyama-shi Honmaru-chō 577). A entrevista será no dia 16 de janeiro de 2020 (qui) na prefeitura.

Reforma de recapeamento da Rodovia Nacional Meihan

めいはんこくどう こうじ やかん し
(名阪国道リフレッシュ工事業 夜間のお知らせ)

Hokusei Kokudō Jimusho (TEL: 0595-82-3937)

Trecho: do trevo de Seki até o trevo de Iga

Conteúdo: os dois sentidos serão interditados.

Períodos: 2(seg) a 6(sex) de dezembro, das 21h às 5h
9(seg) a 11(qua) de dezembro, das 21h às 5h

Vencimento do imposto de dezembro (12月の納税)

Vencimento: 25 de dezembro (qua)

3ª Parcela do Imposto sobre Bens e Imóveis e Planejamento da Cidade

6ª Parcela do Imposto do Seguro Nacional de Saúde

5ª Parcela do Seguro de Assistência ao Idoso

Vencimento dia 6 de janeiro (seg)

6ª Parcela do Seguro de Saúde para Idoso acima de 75 anos

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de dezembro (12月の夜間・時間外・休日の応急診療)

Cuidado: Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no Kyūkyū Iryō Jōhō Center da Província de Mie (Tel 059-229-1199) ou na Prefeitura de Kameyama (Tel 0595-82-1111).

● Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).

● Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

● Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao Mie Kodomo Iryō.

TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 4, 5, 6, 7, 9, 11, 12, 13, 14, 16, 18, 19, 20, 21, 23, 25, 26, 27, 28	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
3, 10, 17, 24	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS			
Horário da consulta: das 13h às 19h30			
Horário da recepção: até às 19h			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
1	Dom	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 83-0990
8	Dom	Anoda Clinic	Anoda-chō 83-1181
15	Dom	Itō lin	Nomura 3 chōme 82-0405
22	Dom	Katsuki Naika	Higashi-machi 1 chōme 84-5858

RECESSO			
Horário da consulta: das 9h30 às 16h30			
Horário da recepção: até às 16h			
Dia	Instituição médica	Endereço	Telefone(0595)
29/12	Dom	Sakae Seikei Geka	Sakae-machi 97-3335
		Ochiai Shōnika lin	Higashidai-chō 82-0121
30/12	Seg	Nobono Clinic	Nobono-chō 85-3636
		Tanaka Byōin	Nishimaru-chō 82-1335
31/12	Ter	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme 82-8721
		Anoda Clinic	Anoda-chō 83-1181
1/1	Qua	Kameyama Jin	Sakae-machi 83-0077
		Hinyōkika Clinic	Hattori Clinic
2/1	Qui	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme 82-0017
		Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō 83-0087
3/1	Sex	Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme 82-0015
		Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō 83-0990

Responsável: Setor de Cooperação e Desenvolvimento da Comunidade, Grupo de Cooperação Civil (Machi Zukuri Kyōdōka Shimin Kyōdō Group) ☎ 0595-84-5008

Mais informações, entre em contato. Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話:0595-84-5008)